

## ÉVOHÉ !

À numéro extraordinaire de notre journal, il fallait une couverture hors du commun. Provocante cette ménade ? Pas tant que cela. En dépit de la réputation que les hommes leur ont faites, les ménades ne s'enivraient pas de vin, mais seulement de danse et de sacré.

Les femmes participant aux activités de l'Ursa pourraient être ces ménades, animées d'une fureur sacrée pour la défense de notre association et de son journal et plus généralement des alcooliques (et des alcoologues, merci).

Comme à cette ménade, il leur faut de l'habileté pour sauter au-dessus des obstacles et tordre le cou aux préjugés favorables à l'alcool.

Il leur faut de l'imagination pour trouver

les mots. « Eú oï » criaient les ménades grecques, interjection passée dans le latin des bacchantes :

« Euohé » puis « Évohé ! » Ce cri (cette « ovation ») pourrait être traduit en notre vocabulaire par : « Viens et reviens (à l'Ursa ! ) ».

Ces mots entraînants font surgir la parole des autres participants au cortège de Dionysos, ceux qui sont encore murés dans le silence de la dépendance.

**Michel Craplet**



*Ménade.*

**NUMÉRO  
SPÉCIAL**



Un des premiers comités, circa 1992 : Jacques Vignolles (†), Philippe Du Fort (†), Stella Mortier (†), Lionel (†), Francis Ambrois, Christine Delmas, Nicole Lecharny.

# Naissance d'un journal

***Le petit journal que vous tenez entre les mains a vingt-quatre ans. Un temps suffisamment long pour que la plupart des usagers actuels de l'Ursa n'aient pas connu ses débuts. Nous avons demandé à l'un de ses fondateurs de nous rappeler la gestation et l'accouchement du Papier de verre.***

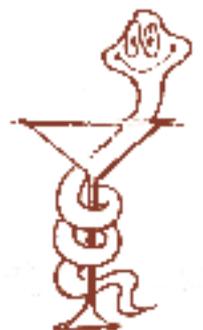
par Francis Ambrois

L'idée en avait sans doute effleuré quelques-uns : les échanges étant souvent très riches entre membres de l'Ursa, entre soignants et soignés, entre accueillants et accueillis, il était vraiment dommage de ne pas en conserver de traces écrites. À l'Ursa, la médication, c'est la parole. Ne pouvait-on pas la conditionner en flacons, en tubes, en boîtes, bref, en textes ? Car, en matière d'écrit, on ne disposait que des comptes-ren-

dus des assemblées générales, insuffisants pour rapporter la teneur du formidable lien qui avait permis, qui permettait et qui permettrait encore à de nombreux malades alcooliques de s'éloigner de l'abîme.

Cette réflexion, c'est Jacques Vignolles qui l'exprima clairement en suggérant en 1991, lors d'une assemblée générale, la création d'un journal de l'association. Idée accueillie favorablement par l'assemblée et le con-

seil d'administration. Votre serviteur, travaillant dans la presse magazine, lui proposa son aide, ravi de pouvoir se rendre utile à l'Ursa et, abstinant depuis un an, commençant à comprendre que construire quelque chose pouvait être un bon moyen, parmi d'autres, de se reconstruire soi-même. On appela aussi celles et ceux qui étaient intéressés par l'affaire et des membres du conseil d'administration à nous rejoindre dans une sorte de comité de rédaction constitutif du journal (*notre photo*) pour faire bouillir les idées. Et



le débat commença, autour de trois axes que l'on peut définir ainsi : qui allait faire le journal, de quoi le remplirait-on, et comment allions-nous le fabriquer.

## Fiche d'état-civil

En fait, il apparut très vite que les deux premières questions étaient indissociables, que l'une allait déterminer l'autre, et que le problème était là : ou bien coopérer une petite équipe de rédacteurs, et le contenu du journal dépendrait de leur inspiration ; ou bien définir un contenu (une ligne éditoriale et des rubriques),



auquel allaient se soumettre des rédacteurs réguliers ou occasionnels. Ceux qui avaient envie

de se faire plaisir, d'essayer de montrer leur plus belle plume étaient favorables à la première proposition, et expliquaient que le journal devrait permettre à tout un chacun de s'exprimer sur les sujets de son choix, l'activité valorisante que représente l'écriture participant au rétablissement du malade alcoolique. Ceux pour qui l'essentiel était la fonction du journal (défini notamment comme devant être la vitrine de l'Ursa et de ses activités, un lieu d'expression des rétablis nouveaux et anciens, des alcoologues et des personnels soignants, et un outil d'information sur l'alcool et l'alcoologie) étaient partisans de la seconde proposition.

Vous l'aurez constaté, c'est cette deuxième option qui a prévalu. Le comité de rédaction y a toujours veillé, contraint parfois de refuser des articles ne correspondant pas à la spécificité du journal. C'est ainsi qu'on dû écarter un article sur la météo, malgré ses promesses d'eau, ou encore un récit de voyage au Yémen, au cours duquel notre

« reporter » n'avait jamais croisé la moindre bouteille d'alcool (« *Mais je pourrais peut-être parler des feuilles de qat qu'ils mâchent toute la journée...* »). Concrètement, nous avons donc découpé le journal en rubriques donnant la parole aux rétablis (« Témoignages »), aux soignants (« Consultation », la double page centrale), et à la vie de l'Ursa. Et, pour ne pas nous épuiser, tarir notre réservoir d'idées et sortir des numéros bâclés ou



de qualité moyenne, on choisit de faire douze pages, avec une parution semestrielle. Tant pis, le

journal se ferait attendre, et il en serait d'autant plus apprécié.

Restait encore à lui trouver un titre. *Le Papier de verre* fut retenu parmi quelques propositions dont j'avoue ne plus me souvenir. Quant au comité de rédaction, il fut décidé qu'il ne serait constitué que de rétablis (les médecins ne s'étaient d'ailleurs pas bousculés pour y travailler, même s'ils étaient favorables au projet), animé par un « coordinateur de la rédaction » (l'appellation rédacteur en chef avait été écartée à cause de la référence au chef), et devait compter au moins un membre du conseil d'administration de l'Ursa.



Légalement, il devait avoir un directeur de la publication. Le président de l'Ursa, le Dr Craplet, se trouvait tout désigné pour

assumer ces responsabilités. Et on lui présenta la chose ainsi : « *Le journal est fait par des rétablis, mais il est sous votre responsabilité. Pour résumer, c'est vous qui allez en prison.* » Le Dr Craplet n'est pas du tout pa-

ranoïaque, mais il prend cependant grand soin à relire en détail toutes les maquettes et ses remarques extrêmement pertinentes étaient et sont toujours bien dignes de l'écrivain que nous connaissons aujourd'hui.

## Des premiers pas à l'âge de raison

Cinq ans plus tard, dans l'éditorial du n° 10, nous tirions le constat que notre ligne avait été respectée : *le Papier de verre* était bien « *un trait d'union entre les adhérents de l'URSA et une vitrine de notre association* » et sa formule tout à fait « *en adéquation avec notre identité, nos besoins et nos objectifs* ».

Mais avant d'en arriver au n° 10, il nous fallut éditer le premier numéro. Pour cela, on prit modèle sur une petite revue de poésie, de fabrication modeste (photocopiée) mais à la mise en page soignée. C'était l'époque où la PAO (publication assistée par ordinateur) était presque partout mise en place chez les professionnels de l'édition et devenait aussi le joujou des éditeurs en herbe. Après une visite à un imprimeur qui fit un peu la moue (nous n'étions sans doute pas des clients très intéressants), nous allâmes frapper à la porte des poètes en question qui, pour 3 000 F, acceptaient de nous maquetter un numéro prévu sur douze pages et tiré à 500 exemplaires. Le conseil d'administration valida cette option, considérant alors que le journal, s'il tenait ses promesses, mériterait bien une subvention annuelle de 6 000 F.



*suite page 12*



Un comité, circa 2000 : Patricia Denis (†), Pascal Coleau, Caroline, Monique Thévenon, Jacques Étienne.

# Nos sommaires de 1992 à 2016

Directeur de la publication : *Dr Michel Craplet*

Rédacteurs en chef : *Jacques Vignolles, Francis Ambrois, Jacques Étienne...*

Dessins : *Jack, Cari, Paule, Patrick Labès, Michaël Funck, Christophe de Vareilles, Guillaume, Didier Simonet, Jocelyne Muracciole...*

Photos : *Dr Michel Craplet, Ali Saad, Monique Legrand, Didier Simonet, Christian J., Bruno Bouffard...*

Maquette : *Bernard Beguin*

Plusieurs de nos amis sont morts : *Jacques Vignolles, Dr Mireille Schweitzer, Monique Legrand, Stella Mortier, Maurice Lecoœur, Hubert, Lionel, Isabelle, Patrick Labès...*

**N°1 (1er semestre 1992) :** Editorial de Jacques Vignolles; Dr Hélène Niox-Rivière *Qu'est-ce que l'Ursa ?* Catherine *Je suis heureuse de pouvoir enfin te parler* (témoignage) Dr Craplet *Potions miracles et lieux magiques* Francis Ambrois *Former,*

*informer, essai transformé* Jacques Vignolles *Les tribulations du nouvel abstinant à l'heure du thé* Stella Mortier *Le fruit est dans le verre*

**N°2 (2e sem. 1992) :** Editorial de Jacques Vignolles; Johnie

*Avancer tous les jours sur le chemin de l'abstinence* (tém.) Dominique Audouin *Éloge de la confiance* Dr Craplet *La femme au verre d'alcool* Stella Mortier *Cinéma* Léon Legrand *Le « Voir boire »* Stella Mortier *0% vol*

**N°3 (1/1993) :** Editorial de Jacques Vignolles; Lionel Noël à *Saint-Cloud* (tém.) Christine Delmas *Devine qui vient dîner ce soir* Philippe Du Fort & Dr Isabelle Sokolow *L'Accueil à l'Ursa* Dr Rivière *Les sentiments de honte* Léon Legrand & Stella Mortier *Cinéma & Livres* Francis Ambrois *Plaidons la Relax* Jacqueline Ameil *Buffet de fête* Yves Brière *Mots Croisés*

**N°4 (2/1993) :** Éditorial de Jacques Vignolles; Jacqueline Ameil *Le déni* (tém.) Isabelle *Impressions d'un pyjama* (tém.) Dominique Audouin *La règle du « je »* Françoise Dulac & Anne-Marie Cavé *Cinéma* Léon Legrand *Réflexions d'un conjoint rétabli* Stella Mortier *Cocktails maison* Gérard de Beugny *Mots Croisés*

**N°5 (1/1994) :** Éditorial d'Anne-Marie Cavé; Maurice Lecoer *Il faut que j'apprenne à parler l'alcoolique* (tém.) Dr Sokolow *Maman boit* Léon Legrand *Livres* Anne-Marie Cavé *Cinéma* Francis Ambrois *Avec le groupe de lecture* Myriam-Thérèse Augeraud *La tournée de l'infirmière*

**N°6 (2/1994) :** Éditorial de Francis Ambrois *Ursa 10 ans d'âge* Philippe Payelle *Comment j'ai rempli ma besace* (tém.) Dr Rivière *L'Ursa? Une diversité enrichissante* Dr Craplet *Coq au vinaigre* Claire Barbier & Michel Jouanny *Livres* Anne-Marie Cavé *Cinéma* Gérard de Beugny *Mots Croisés* Francis Ambrois *La rando? Ça marche!*



Le directeur de publication.

**N°7 (1/1995) :** Éditorial de Francis Ambrois; Michel Dufresne *Le pas de la porte* (tém.) Dr Vangelis Anastassiou *Alcoolisme et cercle familial* Jacques Étienne *Lundi chez Balzac*

**N°8 (2/1995) :** Éditorial de Francis Ambrois *Billet pour les tribunes* Carole Demazure *Changer beaucoup de choses* (tém.) Jocelyne Muracciole *Ma*

*retraite à Saint-Cloud* (tém.) Hubert *La vie à recomposer* (tém.) Dr Dorothée Lecallier & Dr Mireille Schweitzer *Questions à propos du « lien »* Léon Legrand *Conjoints et parents : Tout apprendre* Francis Ambrois *L'eau à la bouche* Marie-Hélène Gouault *Cinéma* Hubert *Livres* Gérard de Beugny *Mots Croisés*

**N°9 (1/1996) :** Éditorial de Francis Ambrois *Rétablir du lien* Henri Lecharny *Heureux et épanouis dans la sobriété* (tém.) Pierre Broussard *Nous survivions chacun de notre côté* (tém.) Jean-François *Voyage au bout de la brume* (tém.) Dominique Audouin *L'alcool d'Épinal revisité* Anne-Marie Cavé *Le pouvoir du « lien »* Bernard *Ma tasse de thé* Jacques Étienne *Polar : les Incorruptibles et la bouteille* Yves Brière *Mots Croisés*

**N°10 (2/1996) :** Éditorial de Francis Ambrois *Premier lustre* Bernard *Rimes* Philippe Daviaud *Le niveau des bouteilles* (tém.) Michelle « *Faire Saint-Cloud* » (tém.) Dr Brigitte Hueber *Je (me) sens mieux* Christine Delmas *Le temps éclaté* Dr Véronique

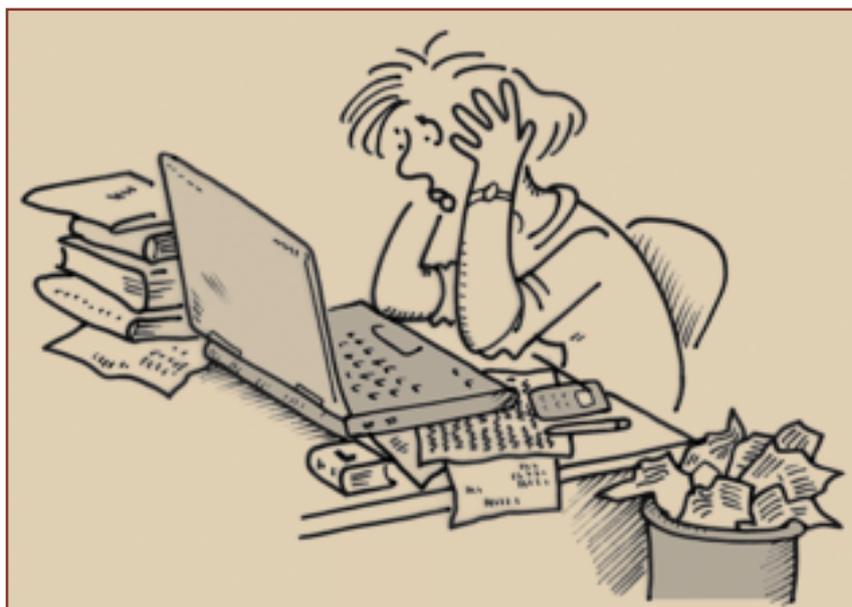
*suite page 8*



# Secrets de fabrication

**Le Papier de Verre est entièrement fabriqué par des bénévoles. L'association ne paye que le papier (3600 feuilles A3 par numéro). Deux numéros par an. Voici la filière de fabrication 2004-2016.**

par Jacques Étienne



## Rédaction

Le PDV n'est pas un atelier d'écriture ni une psychothérapie de groupe. Les articles sont convenus après de multiples échanges en vis-à-vis, par courriels et conversations téléphoniques, entre les rédacteurs d'une part, le rédac-chef et le directeur de publication du journal d'autre part.

La chasse aux articles est une variante de la traque de l'insaisissable mammifère friand de miel qui défraie la chronique de petits pays pyrénéens. Un tel (dit-on) connaîtrait quelqu'un qui aurait (peut-être) aperçu l'homme qui aurait (sans doute) entrevu le furtif pilleur de ruches. Tout l'art du rédac-chef est de remonter la piste du discret plantigrade, je voulais dire de l'auteur potentiel.

Les textes sont généralement fournis sous forme de fichiers Word. Il est de plus en plus rare de recevoir des manuscrits. Pourtant ces manuscrits sont très volontiers acceptés.

Une fois rédigés, les articles sont envoyés, pour la plupart, en pièces jointes de courriels, au rédac-chef qui se charge par ailleurs de saisir les manuscrits lorsqu'il y en a.

Le rédac-chef n'est ni diplomate ni gourou. C'est un humble technicien de documentation industrielle qui a d'autres fers sur le feu et dont le job n'est pas de tout bloquer sous prétexte d'imperfections, ni de perdre son temps à discuter interminablement, mais de faire avancer l'affaire. Zéro défaut, cela n'existe pas. Il faut que le produit soit de la

meilleure qualité possible, dans le respect des sacro-saints délais.

## Édition

Première relecture. Certains textes sont édités, c'est une pratique banale de la presse, dans tous les pays du monde. Tout journaliste qui propose un article prend deux risques acceptés d'avance. Le premier, que ce chef d'œuvre ne soit pas publié, ce qui est frustrant. Le second, que son texte voluptueusement léché et relâché subisse des modifications, autre prétexte à clameurs indignées (1).

Les motifs portent essentiellement sur les affirmations péremptoires parfois trouvées dans les témoignages, le style : « Tous les alcoolos font ceci ou cela », « Tout le monde peut s'en tirer » (ce qui est loin d'être prouvé). Des propositions sont insérées afin d'arrondir les angles : « J'étais persuadé que... », « Je croyais que... », « Pensai-je à l'époque... ». Chacun doit parler pour soi.

Après remise en forme (mais pas toujours) et caviardage des aphorismes, répétitions, etc., si nécessaire, le rédac-chef envoie les articles, à mesure de leur arrivée, chez la présidente du conseil d'administration de l'Ursa et chez le directeur de publication du PDV. Deuxième relecture.

1 – La propriété intellectuelle des journalistes est respectée à partir du moment où l'article publié est signé par son auteur (la tendance actuelle est de mentionner également le nom de l'éditeur) et où l'auteur reçoit la rémunération convenue (mais tous les intervenants du PDV sont bénévoles). Elle serait violée si l'article était signé par un tiers qui, de surcroît, aurait empoché la gratification de l'auteur et bénéficié de dérivés revenant à l'auteur (nouvelles commandes, flatteuses invitations, interviews radio et TV, droits d'adaptation, prix de journalisme, prestige moral et social, etc.).

## Maquettage

Ces articles, une fois organisés en pages, partent ensuite, avec leurs illustrations, chez notre maquettiste, à mesure de leur préparation.

Ce maquettiste est un homme de l'art qui a exercé ce métier tou-



te sa vie, grâce à qui la mise en page du PDV bénéficie de talents de haut niveau professionnel. Comme il n'est nullement concerné par la molécule, son bénévolat n'en a que plus de mérite.

Les articles maquettés repartent chez le rédac-chef qui les communique à la présidente du conseil et au directeur de publication, mais surtout à l'auteur. Troisième relecture. Plus question de reprendre la forme ni le sens, mais de traquer les lapsus, arranger les guillemets, les italiques, réparer les fautes de frappe et autres étourderies.

## Bon-à-Tirer

Quand le numéro est enfin complet, le maquettiste envoie un fichier PDF, le « bon-à-tirer », au rédac-chef qui relit et transmet à la présidente du conseil et au directeur de publication.

Le feu vert est donné par le directeur de publication, après un examen soigné, à double titre.

Primo, le directeur de publication est non seulement un relecteur entraîné qui a corrigé les épreuves d'innombrables articles de revues scientifiques et de plusieurs épais bouquins dont il est l'auteur, mais aussi un puriste passionné de belles-lettres qui chinoiserait les coquilles de son propre arrêt de mort.

Secundo, le directeur de publica-

tion est, juridiquement, tenu pour responsable, sur sa tête et sur sa cassette, de diffamations et de calomnies inopinément publiées qui feraient l'objet de plaintes au pénal. Vous avez peut-être remarqué que le PDV ne cite, en principe, jamais de noms de marques (gnôles, tabacs, médicaments) ni de blazes de personnages officiels. Pourtant il peut arriver que la rapacité des alcooliers, l'incurie des pouvoirs publics et les foutraques protocoles de l'AP-HP y soient savamment (mais toujours fort élégamment) disséqués.

## Impression

Le BAT validé est envoyé par courriel sous format PDF à notre bénévole imprimeur (dont c'est le métier), encore un maniaque perfectionniste amoureux de la langue française, cruel pourfendeur d'anglicismes vrais ou supposés, qui consacre au réglage de ses



machines de longs soins attentifs. Fini les illustrations beurrées et les caractères gris foncé sur fond gris clair des temps héroïques. Notre ami vérifie une dernière fois la rubrique des activités de l'as-

sociation qu'il rectifie en cas de besoin.

## Pliage/Agrafage/ Distribution

De l'imprimerie, les cartons de feuilles A3 sont convoyés jusqu'à l'hôpital de Sèvres où ils sont entreposés dans la salle d'accueil. Le moment venu, un samedi après-midi, les journaux sont composés. Les plieurs expérimentés enseignent leur savoir-faire aux bonnes volontés. Tous sont invités à participer. Plus élitiste, l'agrafage requiert l'œil d'un vautour, les épaules d'un lutteur et des nerfs d'acier. Les premiers exemplaires papier circulent.

## Mise en ligne

La diffusion du fichier PDF avait commencé, par courriel, dès la validation. Le numéro est vite disponible sur la Toile. Le site de l'Ursa présente les PDV les plus récents :

[www.ursalcoologie.asso.fr](http://www.ursalcoologie.asso.fr)

## Conclusion : Déception

Le plus navrant est qu'au terme de ces multiples et pointilleuses relectures qui représentent des journées entières cumulées, malgré l'angélique patience de notre maquettiste qui passe sans façons toutes les modifications qu'on lui demande, il reste encore de petits bémols. Les majuscules! Les tirets! Les accords! Les accents! Les cédilles! Avouez que c'est quand même plutôt rare. Qu'importe! Nous avons une vieille habitude des ardoises et une solide expérience de la culpabilité...

### Et la couleur ?

La couleur est un jeu d'enfants. Il suffit de demander à notre maquettiste. Mais l'impression coûte cher. Une tentative de recours au travail bénévole (PDV 26) a tourné court. Depuis le PDV 48, deux maquettes. La couleur est diffusée par Internet. Le noir et blanc sert à l'impression. Dernièrement, le conseil d'administration de l'Ursa a décidé de sous-traiter à une entreprise extérieure l'impression en couleurs d'un nombre encore indéterminé d'exemplaires.

Thireau *Signaux de fumée : des Indiens dans l'hôpital* Léon Legrand *La statue et la pendule* Jacques Étienne *Le shilling de Georges Orwell* Jean-François *Cinéma* Gérard de Beugny *Mots Croisés*

**N°11 (1/1997) :** Éditorial de Francis Ambrois *Du passif à l'actif* Michel Patinot *Les rétablis existent, je les ai vus* (tém.) B.C. *Apprécier pleinement et lucidement la vie* (tém.) Marie Mathelin *Le saké pour regarder les fleurs* Jean-François *Images du dévouement : assistante sociale parmi les alcooliques* B. *Le partage des blessures* (tém.) Jean-François *Livres & Cinéma* Yves Brière *Les mots mystérieux* Francis Ambrois *Le club du jeudi au travail*

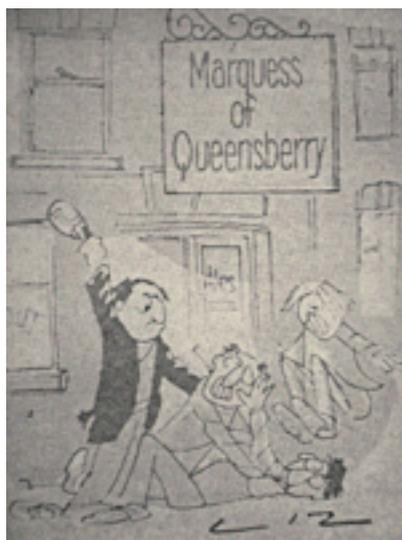
**N°12 (2/1997) :** Éditorial de Francis Ambrois *Géopolitique* Dominique Leray *Plus de philosophie et moins de complexes* (tém.) Jacqueline Ameil *Petit vade-mecum d'une abstinente* Dr Hueber, Dr Lecallier & Dr Mery Lienhart *Garçon, l'admission!* Deux pages de poésie; Hubert & Jean-François *Livres* Gérard de Beugny *Mots Croisés* Jacques Étienne *L'exorciste*

**N°13 (1/1998) :** Éditorial de Francis Ambrois *On embauche* Brigitte Margeridon *Vie de l'Ursa* Reportage *Le Théâtre m'aide à m'accepter* Viviane *Comprendre une chose et la vivre, ce n'est pas pareil* (tém.) Jacques Chancel *Radioscopie du Dr Haas* (extraits) Carole Counillet *Infirmière parmi les alcooliques* Jean-François & Francis Ambrois *Livres & Cinéma* Jacques Étienne *La petite patiente du Dr Seguin* Yves Brière *Master Mot*

**N°14 (2/1998) :** Éditorial de Francis Ambrois *Bonne route!* Francis Ambrois *La bibliothèque de l'Ursa* Jacques Étienne *Rando* échos Francis Ambrois &

Christine Delmas *Remplir le vide de la feuille blanche* (art-thérapie) Georges Gautier *Le tunnel de Saint-Cloud* (tém.) Dr Rivière *Alcool : du plaisir à la tyrannie*; Les papiers de vers (deux pages de poésie); Francis Ambrois & Jacques Étienne *Livres* Gérard de Beugny *Mots Croisés*

**N°15 (1/1999) :** Éditorial de Francis Ambrois *Place à la fête!* Francis Ambrois *Théâtre : échos d'avant-première* Brigitte



Un comité de rédaction.

Margeridon *Je serais incapable de faire de l'alcoolologie sans le groupe* Jérôme Laffitte & Raphaël *Poèmes* Gilles Ferté *Là où la solitude n'existe pas* (tém.) Alain Cervier *Le rocher qui peut nous sauver* (tém.) Dominique Audouin *Donner sens à la demande muette de l'alcoolique* Jacques Étienne *Les aventures de Dionysos* Brigitte Margeridon *Que boire ce soir?* Gérard de Beugny *Mots Croisés*

**N°16 (1/1999) :** Éditorial de Francis Ambrois *Un tacot nommé Volonté* Christine Delmas *Vie des associations* Jean-Philippe V. *Comme les autres* Karin Fontaine *Skål! Les Suédois et l'alcool* Enquête : *Avez-vous la nostalgie de l'alcool?* Jacques Étienne *Notes de lecture*

**N°17 (1/2000) :** Éditorial de Francis Ambrois *Alcool et justice* Christine Delmas *Vie de l'Ursa* Brigitte Anne V. : A. *Anonyme* Jacques Étienne *Dahutage à Fontainebleau* Christian Coutard *Il y a du boulot mais c'est réalisable* Dr Thireau *Prendre connaissance de la singularité d'une histoire* Patricia Denis *Justice : l'alcoolique à la peine* Jacques Étienne *Notes de lecture* Gérard de Beugny *Mots Croisés*

**N°18 (2/2000) :** Éditorial de Francis Ambrois *50 ans d'alcoolologie à Saint-Cloud* Nos lecteurs nous écrivent; Brigitte Margeridon *Rencontre avec Michèle Monjauze* Caroline *La plus jeune de la promo* Dr Rivière *De Haas à Internet* Jacques Étienne *Notes de lecture* Patricia Denis *La porte ou le placard* Yves Brière *Anacroisés*

**N°19 (1/2001) :** La Une de Pascal Coleau *René, mon ami* Jacques Étienne *50 ans d'alcoolologie à Saint-Cloud* Didier Simonet *Chambre 120* Dr Hueber *La préhistoire de l'Accueil* Peter Maguire *Flash-Back* (tém.) Dominique Audouin *Le temps et l'acte* (version écourtée) Patricia Denis *Quand on parle alcool dans l'entreprise* Jacques Étienne *Notes de lecture* Christine Delmas *Cinéma* Gérard de Beugny *Mots Croisés*

**N°20 (2/2001) :** Éditorial de Francis Ambrois *L'avventura* Reportage *L'Ursa fait son cinéma* Mathieu Chevallier *L'humanité* Dr Craplet *Le Papier de Verre a dix ans* Jacques Étienne *L'assemblée générale du 28 avril* Dr Hueber & Dr Lecallier *Promenade à Saint-Cloud au temps du Dr Haas* Marc Durand-Viel *L'Accueil avant l'Ursa* Patrick Labès *Toi ou un autre, moi ou ton voisin, c'est pareil* (tém.) Jacques Étienne *Notes de lecture* Sabine Quarté-Pinté + à *Saint-Cloud*

**N°21 (1/2002)** : Éditorial de Jacques Étienne *Les copains d'abord?* Didier Simonet *Mes samedis à Saint-Cloud* Philippe Payelle *Vingt ans avant : l'Ursa avant l'Ursa* (tém.) Jacques Étienne *Dix ans après : Descente en torche* (tém.) Dr Craplet *Rencontres avec l'alcool* Dr Hueber *La cure de dégoût* Patricia Denis *Les juges face à la maladie alcoolique* Jacques Étienne *Notes de lecture* Sabine *Un coup de cœur au concours complet* Gérard de Beugny *Mots Croisés*

**N°22 (2/2002)** : Éditorial de Francis Ambrois *Dans le doute, abstiens-toi* Alain Certain *Boire ou bosser, il faut opter* (tém.) Emmanuelle *Le doute, éternel ennemi* (tém.) Dominique Audouin *La marionnette et le ventriloque* Pascal Coleau *Le chantier du rétablissement* (tém.) Claude Martin *Pitié pour l'entourage!* Jacques Étienne *Notes de lecture* Yves Brière *Le mot mystérieux* Didier Simonet *Pré-verre ou Verre l'haine?*

**N°23 (1/2003)** : La Une de Patricia Denis *Six ans de rétablissement* Francis Ambrois *Des efforts récompensés* Hervé *Un choix de vie* (tém.) Rolande *Adieu tristesse* (tém.) Dr Craplet *Changer sa vie* Bruno Bouffard *Le site Internet de l'Ursa* Cédric Patinot *Chaises musicales* Olivier *Entre proches*; L'atelier chant; Marie *Comme il vous plaira* (le théâtre)

**N°24 (2/2003)** : Éditorial du Dr Craplet *Unité pour la Recherche et les Soins en Addictologie?* Sylvain *Itinéraire d'un enfant gâté* Emmanuelle II *Un an enfin* Dominique Audouin *Du double au simple* Christophe de Vareilles *Le droit d'être maladroit* (art-thérapie) Nelly Beillevert *Relax, une présence à soi et au monde* Hervé Souroff & Claude Martin *Il n'y a pas de cas dé-*

*sespéré* Axel Pertersen *Théâtre, école de vie*

**N°25 (1/2004)** : Éditorial de Patrick Labès *Il restait une fois* Brigitte *L'assemblée générale du 22 novembre 2003* Monique T. *Quand l'Ursa sort de ses murs* Catherine *Un temps pour se rétablir* (tém.) M.V. *Un temps pour soigner* Dr Thireau *Images de soins* Hervé Souroff *Rencontre avec des rétablis* (la réunion du samedi 11 h) Line *Tant qu'il y*



Dominique Audouin.

*aura des femmes* (la réunion des femmes) Bruno Bouffard *Le site Internet de l'Ursa*

**N°26 (2/2004)** : Éditorial du Dr Rivière *L'Ursa a 20 ans* Dr Hueber & Dr Lecallier *L'Ursa a 20 ans* Ali Saad *Hélène Niox-Rivière* Dr Craplet *L'Ursa fête ses 20 ans* Dominique Audouin *Notre Logo* Dr Sokolow *Diversité des approches en alcoologie* Ali Saad *Les enfants du mystère* Sabine *La réunion du jeudi 16 h 30* Poésie de l'ivresse – Ivresse de la poésie (deux pages)

**N°27 (1/2005)** : La Une de Didier Simonet *L'abstinence phase après phase* Reportage *L'Ursa fête ses 20 ans* Catie *Histoire d'une rupture* (tém.) Emmanuelle III *La cure ambulatoire* Dr Schweitzer & Dominique Audouin *Le cycle de soins de*

*jour* Emmanuelle IV *Aphorismes* Dr Raymond-Michel Haas *Le grand cirque* (extraits) Nicole Winogradsky, Sylvie Lacosse & Barbara Beauvallet *Du liquide au solide* (diététique)

**N°28 (2/2005)** : Éditorial d'Yvon *Quand les proches se rapprochent* Tony *C'était comme qui dirait Rock'n Roll* (tém.) Christophe de Vareilles *La création artistique d'un espace du dedans* (art-thérapie) Dr Craplet *À consommer avec modération* (interview et extrait) Caroline *Tout compte fait* (tém.)

**N°29 (1/2006)** : La Une de Jacques Étienne *Dormir, peut-être* Caroline *Dormir, dit-elle* Dr Sokolow *Un verre en plus un rêve en moins* Dominique Audouin *Sénèque ou prendre le temps* Francis Ambrois *Naissance d'un journal* Jacques Étienne *Les joyeux compères de Windsor*

**N°30 (2/2006)** : Éditorial du Dr Craplet *URSA* Caroline *Mon manège à moi* Emmanuelle IV *Les folies de l'ivresse* Jacques Étienne *L'amour mercenaire* Dominique Audouin *Parti pris : l'Ursa et la recherche* Florence Gardes *Le théâtre du lundi soir* Monique Thévenon *Impressions d'une spectatrice*

**N°31 (1/2007)** : La Une de Pierre Veissière *20 ans après, j'adore toujours l'abstinence* Pierre Veissière *Splendeur de l'incapacité* Murielle *Le bar de l'Ursa* Jacques Étienne *À quoi sert le bar?* Jules Barbey d'Aureville *À une maîtresse rousse* Dr Craplet *Les enfants boivent, les parents flippent*

**N°32 (2/2007)** : Éditorial du Dr Craplet *Le roman de l'alcoologie* Marc Durand-Vuel *Temps et mémoire* (tém.) Christophe de Vareilles *Cendrillon et le Bal* (art-thérapie) Jo! *Ma vie est un*

roman noir (tém.) Reportage  
*Le théâtre de l'Ursa* Francis  
Ambrois *Le coup de main pos-  
thume de Reggiani*

**N°33 (1/2008)** : Éditorial du Dr  
Craplet ; Olivia *Qui vas-tu voir  
tous les samedis à l'hôpital?*  
(tém.) Murielle *Inventaires* (tém.)  
Dr Hueber & Dr Lecallier *Saint-  
Cloud au temps du Dr Haas.*  
Dominique Audouin *L'alcoologie  
est une éthique* Pierre Veissière



Pierre Veissière.

*Notes de Lecture* Dr Craplet *Un  
lieu de prévention et de soins en  
alcoologie et ses utilisateurs.*

**N°34 (2/2008)** : La Une d'Olivia  
*Égoïsmes* sacré Christian Coutard.  
*Dix ans* (tém.) Jo! *L'auberge es-  
pagnole* Interview *Bénédicte  
sur France 5* Dr Anastassiou  
*Actualité de l'alcoologie clodoal-  
dienne* Pierre Veissière *Notes de  
lecture* Dominique Audouin *Mme  
le docteur Mireille Schweitzer  
nous a quittés*

**N°35 (1/2009)** : La Une de  
Sylvain *Special & Different* Bob  
*It's a long way* (tém.) Reportage  
*Sophrologie-relaxation, école  
de bien-être* Sonia *J'ai choisi la  
liberté* (tém.) Mireille *À ma sœur!*  
Pierre Veissière *Notes de lecture*  
Hervé & Christian J. *Rencontres :*  
*« Samedi 11 heures »* Ali Saad  
*Le couloir des anges*

**N°36 (2/2009)** : La Une d'Oli-  
via *Prise de tête* Sylvain *Faire*

*de nos manques un plus* (tém.)  
Sonia *Dans le même sac* (tém.)  
Nicole Dussardier *L'accueil :*  
*écoute, tolérance, échange*  
Pierre Veissière *Notes de lecture*  
Christian Coutard *Comment  
fonctionne la bibliothèque?*

**N°37 (1/2010)** : Éditorial du Dr  
Craplet *Bon anniversaire Ursa!*  
Dr Craplet *Depuis 25 ans,  
24 h à la fois* Olivier *Tour de jar-  
din* (tém.) Flore *Le jardin de la vie*  
(tém.) Stéphanie Stabile *L'atelier  
Jeu et expressions : du Cri vers  
la Parole, naissance d'une autre  
pensée* Pierre Veissière *Notes  
de lecture* Jo! *Le pilier*

**N°38 (2/2010)** : Éditorial de  
Jacques Étienne *Saint-Cloud*  
*Ground Zero* Reportage *Les  
25 ans de l'Ursa : To Match or  
Not* Carole Bourdarias *La mu-  
sicothérapie* Marie-Laurence  
*De Saint-Cloud à Sainte-Anne*  
Florence Gardes *Le théâtre des  
25 ans* Guillaume Gourvil *Ne pas  
juger la souffrance*

**N°39 (1/2011)** : Éditorial du Dr  
Craplet *Ça déménage* G.D.  
*Envie d'avoir envie* (tém.) Dr  
Anastassiou *Le point sur les  
nouvelles structures de soins*  
Agnès Guillet de La Brosse &  
Aurélia Croizer *L'accueil familial*

Maurice Lecoœur.



*thérapeutique* Notes de lecture  
*Entretien avec Pierre Veissière à  
propos de* Kit de secours pour  
alcoologie

**N°40 (2/2011)** : Éditorial de  
Jacques Étienne *Saint-Cloud* à  
Sèvres Reportage *Le réseau al-  
coologique* Dr Haas Plan d'ac-  
cès aux sites du CH4V; Pier-  
re-François *Hurler sur les brancards*  
(tém.) Jacques Étienne *Haas  
avant le bateau ivre* (biographie)

**N°41 (1/2012)** : Éditorial du Dr  
Anastassiou *De la science à la  
clinique, actualité de la tradition  
clodoaldienne* Sonia *Écrit aux jar-  
dins Albert-Kahn* Florence Gar-  
des *L'hôpital de jour* Reportage  
*Patrick Labès et le théâtre*  
Christophe de Vareilles *Cons-  
truire son ivresse* (art-thérapie)  
Pierre Veissière *Notes de lecture*

**N°42 (2/2012)** : Éditorial d'Agnès  
Arthus-Bertrand; Olivier *Mode  
d'emploi* (tém.) Guy B. *En chan-  
tier de me rencontrer* (tém.)  
Dr Cécile Prévost *Le soin et  
l'accompagnement* Dr Abdou  
Belkacem *Du plaisir du jeu au  
jeu pathologique* Pierre Veissière  
*Notes de lecture*

**N°43 (1/2013)** : Éditorial de Guy  
B. *Accueillons-nous!* Pierre *Tout*

*un homme fait de tous les hommes et qui les vaut tous et que vaut n'importe qui* (tém.) Guy B. *En vie de ne pas boire!* Sylvie Auliac *Le centre Arthur Rimbaud* Isabelle Rouxel *Assistante sociale* Sylvie Auliac *Infirmière thérapeute familiale* Dr Khalida Berkane *Médecin alcoologue* Pierre Veissière *Notes de lecture*

**N°44 (2/2013) :** Éditorial de Jacques Étienne *Tous les chemins mènent à Rome* Guy B. *Un amour à sens unique* Nicole *Que du bonheur en m'engageant* Sonia *Libre de choisir* (tém.) Guy B. *Aujourd'hui n'est pas qu'hier* Reportage *Techno+ Aider au choix?* Pierre Veissière *Lecture et picture* Guy B. *Impressions d'Automne*

**N°45 (1/2014) :** Éditorial du Dr Craplet *L'Europe de l'alcool est déjà faite* Martine *Pourquoi je viens le jeudi à Sèvres* (tém.) Dr Craplet *L'Union européenne régresse de trente ans* [traduction de Jacques Étienne; édition et notes de Michel Craplet] Pierre Veissière *Notes de lecture*

**N°46 (2/2014) :** Éditorial d'Agnès Arthus-Bertrand *L'Ursa a de la bouteille* Dominique Audouin *Provocation?* Pierre Veissière *Dévoiler son alcoolisme? Attention, danger...* Jacques Étienne *La molécule à l'écran: John Ford à Fort Jameson* Filmographie sélective; Dr Marion Groppi *D'une rencontre à une histoire...*

**N°47 (1/2015) :** Éditorial du Dr Craplet *Abs-tinence* Pierre Veissière *Pouvoir ou ne pas pouvoir, telle est la question* Guillaume *Un whisky avec un glaçon!* (tém.) Fabrice *La rando* Guillaume *Au théâtre ce soir* Jacques Étienne *Evelyn Waugh: Éthyles élitistes* Pierre *La molécule à l'écran*

**N°48 (2/2015) :** Éditorial de Jacques Étienne *ἡὐθι σεαυτὸν* Père Laurent Lemoine *Je suis malade*, Pierre Veissière *Misère du déni et splendeur de l'acceptation*, Vie de l'Ursa, Guillaume *À vos pinceaux!* Pierre *Pourquoi viens-tu si tard?*

**N°49 (1/2016) :** Olivia *Si les verres m'étaient contés et récompensés*. Dr Henri Gomez *Comment faire évoluer les représentations de l'alcoolique?* Dominique Audouin *Sur la Honte*



La maquette.

## Numéros spéciaux

**Best Of... (décembre 1996) :** Dr Rivière *L'Ursa? Une diversité enrichissante* Philippe Du Fort & Dr Sokolow *L'Accueil à l'Ursa* Francis Ambrois *Le groupe de lecture* Isabelle *Impressions d'un pyjama* Michel Dufresne *Le pas de la porte* Michelle *Faire Saint-Cloud* Hubert *La vie à recomposer* Jacqueline Ameil *Le déni* Dr Rivière *Les sentiments de honte* Dr Craplet *La femme au verre d'alcool* Dominique Audouin *La règle du « Je »* Dr Sokolow *Maman boit* Léon Legrand *Le « Voir boire »* N. *À la manière de Georges Perec* Nicole Dussardier *Le traître*

**Spécial 25 ans de l'Ursa (novembre 2011) :** Actes du colloque du 20 mai 2010 à Saint-Cloud, salle du Vieux Carré *Exactitudes et vérités en alcoologie* (Édition de Bruno Bouffard & Christian Coutard)  
Pr Sylvain Dally *Préface* Dr Craplet *Présentation du thème* Thomas Babor *Traitement des personnes présentant des troubles liés à l'usage de substances psychoactives: étude des médiateurs, des modérateurs et nécessité d'une nouvelle approche de la recherche* [Traduction de Michel Craplet & Nick Alldridge]

Dominique Audouin *Est-ce que ça colle? Does it match?* (version écourtée) Dr Anastassiou *Conclusion de la journée* Annexes [Traductions et notes de Michel Craplet]: Anders Bergmark *Mécanismes d'action spécifiques et généraux des traitements* Thomas Babor *Critique de l'article d'Anders Bergmark* Anja Koski-Jännes *Critique de l'article d'Anders Bergmark* Docteur X. *La maladie de l'évaluation*

**Spécial Audouin I :** *Does it match?* Texte intégral de l'intervention au colloque du 20 mai 2010 à Saint-Cloud *Exactitudes et vérités en alcoologie*

**Spécial Audouin II :** *Morceaux choisis* (à l'occasion d'un départ en retraite) *Éloge de la confiance; La règle du « je »; L'alcool d'Épinal revisité; Donner sens à la demande muette de l'alcoolique; La marionnette et le ventriloque; Du double au simple; Le cycle de soins de jours* (avec Mireille Schweitzer); *Sénèque ou prendre le temps; Parti pris: l'Ursa et la recherche; L'alcoologie est une éthique*

Compilation Jacques Étienne  
Édition Christian Coutard

## Bulletin d'adhésion à l'U.R.S.A.

(Unité pour la Recherche et les Soins en  
Alcoologie)

Nom .....

Prénom .....

Adresse .....

Code postal .....

Ville .....

Tél. ....

Mail .....

Je désire devenir :

- Membre adhérent : 25 €  
 Membre bienfaiteur : à partir de 50 €

Je règle :

- soit en espèces  
 soit par chèque bancaire ou postal  
à l'ordre de l'U.R.S.A.

Bon à retourner, accompagné de votre chèque, à :  
URSA, Centre Hospitalier des Quatre-Villes,  
3, place de Silly, 92210 Saint-Cloud.

### PAPIER DE VERRE

Bulletin édité par  
l'Unité pour la Recherche et les Soins en Alcoologie  
Centre hospitalier des Quatre-Villes  
3, place de Silly, 92210 Saint-Cloud  
[contact@ursalcoologie.asso.fr](mailto:contact@ursalcoologie.asso.fr)

**Directeur de la publication :**  
Dr Michel Craplet

**Coordinateur de la rédaction :**  
Jacques Étienne

**Maquette :** Bernard Béguin

Dépôt légal : novembre 2015  
Numéro ISSN : 1168-6723

*La rédaction n'est pas responsable des textes  
qui lui sont adressés. Ils ne sont pas retournés.*

# Naissance d'un journal

suite de la page 3

« J'avais imaginé, dans ma candeur naïve, qu'une feuille ronéotypée, ménagère des deniers de notre association, serait, au moins dans les débuts, suffisante. C'était compter sans l'ambition – au reste louable – du groupe de travail constitué pour l'occasion », écrivait Jacques Vignolles dans l'éditorial de ce premier numéro. En fait, les deniers furent vite ménagés car un de mes collègues de travail, très au fait de la mise en page informatisée, me proposa de maquetter le journal bénévolement,



« pour s'amuser ». Quatorze ans après, je ne sais pas si ça l'amuse encore, mais c'est toujours lui qui « monte » *le Papier de verre*. Qu'il en soit ici remercié, d'autant plus qu'il n'est pas du tout concerné par les problèmes d'alcool. Et comme la Mairie de Saint-Cloud a accepté de nous photocopier gratuitement le journal (dont le tirage est rapidement passé à 800, puis 1 000 et enfin 1200 exemplaires) pour la raison qu'il émane d'une association d'utilité publique, il ne coûte à l'Ursa que le prix du papier.

Lorsque le deuxième numéro parut, le Dr Craplet, en fin connaisseur, déclara en substance lors de l'assemblée générale de l'Ursa au cours de laquelle on commença à le distribuer : « En général, un premier numéro est toujours bien accueilli parce qu'il bénéficie de la nouveauté. Mais c'est le deuxième qui est attendu au tournant. Eh bien !

*On peut dire : examen réussi. »* Là, nous sûmes que nous étions sur la bonne voie, et qu'une grande aventure commençait. Elle s'est poursuivie avec d'autant plus d'enthousiasme que les encouragements des lecteurs ont été nombreux, et ceux des mé-



decins également, dont certains médecins nous déclarèrent se servir du journal au cours de leurs consultations.

L'aventure n'est pas finie. Elle continue avec vous tous, et la porte du comité de rédaction est toujours ouverte. Tous les organes de presse, à un moment ou un autre, s'offrent un toilettage et se relancent en proposant une « nouvelle formule ». Peut-être que le *Papier de verre* en passera aussi par là. Ce serait l'occasion de reprendre le débat.